

# Euroopan unionin virallinen lehti

# C 62



Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

61. vuosikerta

17. helmikuuta 2018

Sisältö

### II Tiedonannot

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDONANNOT

#### **Euroopan komissio**

2018/C 62/01 Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia M.8549 – Groupe Lactalis / Omira) <sup>(1)</sup> ..... 1

### IV Tiedotteet

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDOTTEET

#### **Euroopan komissio**

2018/C 62/02 Euron kurssi ..... 2

#### JÄSENVALTIOIDEN TIEDOTTEET

2018/C 62/03 Henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta unionin säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) annettun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/399 20 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut mallit henkilökorteista, joita jäsenvaltioiden ulkoasiainministeriöt myöntävät diplomaatti- ja konsuliedustustojen akkreditoituille jäsenille ja heidän perheenjäsenilleen, julkaistujen mallien päivitys ..... 3

**FI**

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti.

V Ilmoitukset

KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

**Euroopan komissio**

2018/C 62/04	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia M.8814 – Melrose/GKN) – Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia <sup>(1)</sup> .....	6
2018/C 62/05	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia M.8811 – IFM/CDPQ/Connex) – Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia <sup>(1)</sup> .....	8

MUUT SÄÄDÖKSET

**Euroopan komissio**

2018/C 62/06	Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatujärjestelmistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 53 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan mukainen vähäisen muutoksen hyväksymistä koskevan hakemuksen julkaiseminen .....	9
2018/C 62/07	Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatujärjestelmistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 50 artiklan 2 kohdassa ja asetuksen (EU) N:o 1151/2012 täydentämisestä annetun komission delegoidun asetuksen (EU) N:o 664/2014 7 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu peruuttamispyynnön julkaiseminen .....	15

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti.

## II

*(Tiedonannot)*EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA  
VIRASTOJEN TIEDONANNOT

## EUROOPAN KOMISSIO

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen****(Asia M.8549 – Groupe Lactalis / Omira)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2018/C 62/01)

Komissio päätti 31. elokuuta 2017 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen sisämarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa ainoastaan englanniksi, ja se julkistetaan sen jälkeen kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=fi>) asiakirjanumerolla 32017M8549. EUR-Lex on Euroopan unionin oikeuden online-tietokanta.

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

## IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA  
VIRASTOJEN TIEDOTTEET

## EUROOPAN KOMISSIO

Euron kurssi <sup>(1)</sup>

16. helmikuuta 2018

(2018/C 62/02)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,2464	CAD	Kanadan dollaria	1,5587
JPY	Japanin jeniä	132,34	HKD	Hongkongin dollaria	9,7479
DKK	Tanskan kruunua	7,4481	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,6853
GBP	Englannin punttaa	0,88803	SGD	Singaporen dollaria	1,6336
SEK	Ruotsin kruunua	9,9140	KRW	Etelä-Korean wonia	1 327,26
CHF	Sveitsin frangia	1,1521	ZAR	Etelä-Afrikan randia	14,5331
ISK	Islannin kruunua	125,20	CNY	Kiinan juan renminbiä	7,9077
NOK	Norjan kruunua	9,6810	HRK	Kroatian kunaa	7,4380
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	IDR	Indonesian rupiaa	16 848,21
CZK	Tšekin korunaa	25,340	MYR	Malesian ringgitiä	4,8541
HUF	Unkarin forinttia	311,28	PHP	Filippiinien pesoa	65,121
PLN	Puolan zlotya	4,1597	RUB	Venäjän ruplaa	70,2884
RON	Romanian leuta	4,6625	THB	Thaimaan bahtia	39,000
TRY	Turkin liiraa	4,6784	BRL	Brasilian realia	4,0314
AUD	Australian dollaria	1,5695	MXN	Meksikon pesoa	23,0626
			INR	Intian rupiaa	80,0440

<sup>(1)</sup> Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

## JÄSENVALTIOIDEN TIEDOTTEET

**Henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta unionin säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) <sup>(1)</sup> annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/399 20 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut mallit henkilökorteista, joita jäsenvaltioiden ulkoasiainministeriöt myöntävät diplomaatti- ja konsuliedustustojen akkreditoituille jäsenille ja heidän perheenjäsenilleen, julkaistujen mallien päivitys**

(2018/C 62/03)

Henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta unionin säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) <sup>(2)</sup> 9 päivänä maaliskuuta 2016 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/399 20 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut mallit henkilökorteista, joita jäsenvaltioiden ulkoasiainministeriöt myöntävät diplomaatti- ja konsuliedustustojen akkreditoituille jäsenille ja heidän perheenjäsenilleen, julkaistaan jäsenvaltioiden Schengenin rajasäännöstön 39 artiklan mukaisesti komissiolle toimittamien tietojen perusteella.

Tiedot julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, minkä lisäksi ne päivitetään kuukausittain sisäasioiden pääosaston verkkosivuilla.

TŠEKKI

*EUVL:ssä C 238, 8.8.2012, julkaistujen tietojen korvaaminen*

JÄSENVALTIOIDEN ULKOMINISTERIÖIDEN MYÖNTÄMIEN KORTTIEN MALLIT

Diplomaattiset henkilökortit myöntää ulkoministeriö, joka lisää niihin seuraavat merkinnät:

HUOMAUTUKSET	SELITYS
<b>D</b>	Diplomaattisten edustustojen henkilöstö – diplomaattihenkilöstö
<b>K</b>	Konsulaatin jäsenet – konsulivirkamiehet
<b>MO/D</b>	Kansainvälisten järjestöjen jäsenet, jotka nauttivat diplomaattisesta koskemattomuudesta ja diplomaattisista erioikeuksista
<b>ATP</b>	Diplomaattisten edustustojen hallinnolliset ja tekniset jäsenet
<b>KZ</b>	Konsulaatin jäsenet – konsuliedustojen toimihenkilöt
<b>MO/ATP</b>	Kansainvälisten järjestöjen jäsenet, jotka nauttivat samoista erioikeuksista ja koskemattomuudesta kuin diplomaattisten edustustojen hallinnollinen ja tekninen henkilöstö
<b>MO</b>	Kansainvälisten organisaatioiden jäsenet, jotka nauttivat asiaankuuluvan sopimuksen mukaisista erioikeuksista ja koskemattomuudesta
<b>SP tai SP/K</b>	Diplomaattisten edustustojen tai konsulaattien palveluskunnan jäsenet
<b>SSO tai SSO/K</b>	Diplomaattisten edustustojen tai konsulaattien jäsenten henkilökohtaisessa palveluksessa oleva henkilöstö

i) Diplomaattisen henkilökortin etupuolella oli 14.8.2017 saakka mustalla värillä kirjoitettu merkintä "Diplomatický identifikační průkaz/Diplomatic Identity Card". Tällaiset kortit myönnettiin enintään neljä vuodeksi, joten niitä on käytössä elokuuhun 2021 asti.

ii) EU:n kansalaisille on myönnetty uusia diplomaattisia henkilökortteja 15.8.2017 alkaen. Niiden etupuolella on mustalla värillä kirjoitettu merkintä "Identifikační průkaz/Identity Card".

<sup>(1)</sup> Ks. luettelo aiemmista julkaisuista tämän päivityksen lopussa.

<sup>(2)</sup> EUVL L 77, 23.3.2016, s. 1.

Tämä asiakirja on paperista valmistettu foliollaminoitu kortti (105 × 74 mm). Henkilökortin etupuolella on haltijan valokuva, nimi, kansallisuus, syntymäaika, sukupuoli, tehtävänimike, osoite ja kortin voimassaolon päättymispäivä. Kortin kääntöpuolella mainitaan, että kortti on virallinen asiakirja ja henkilötodistus, joka on voimassa ainoastaan Tšekissä.

- iii) Kolmansien maiden kansalaisille on myönnetty uusia diplomaattisia henkilökortteja 15.8.2017 alkaen. Niiden etupuolella on mustalla värillä kirjoitettu merkintä "Identifikační průkaz a povolení k pobytu/Identity Card and long-term residence permit".

Tämä asiakirja on foliollaminoitu (kortti, 105 × 74 mm). Henkilökortin etupuolella on haltijan valokuva, nimi, kansallisuus, syntymäaika, sukupuoli, tehtävänimike, osoite ja kortin voimassaolon päättymispäivä. Kortin kääntöpuolella mainitaan, että kortti on virallinen asiakirja ja henkilötodistus sekä pitkäaikainen oleskelulupa Tšekissä.

i)

## ETUPUOLI



## KÄÄNTÖPUOLI



ii)

## ETUPUOLI



## KÄÄNTÖPUOLI



iii)

## ETUPUOLI



## KÄÄNTÖPUOLI



**Aiemmat julkaisut**

EUVL:ssä C 247, 13.10.2006, s. 85.

EUVL:ssä C 238, 8.8.2012, s. 5.

EUVL:ssä C 153, 6.7.2007, s. 15.

EUVL:ssä C 255, 24.8.2012, s. 2.

EUVL:ssä C 64, 19.3.2009, s. 18.

EUVL:ssä C 242, 23.8.2013, s. 13.

EUVL:ssä C 239, 6.10.2009, s. 7.

EUVL:ssä C 38, 8.2.2014, s. 16.

EUVL:ssä C 304, 10.11.2010, s. 6.

EUVL:ssä C 133, 1.5.2014, s. 2.

EUVL:ssä C 273, 16.9.2011, s. 11.

EUVL:ssä C 360, 11.10.2014, s. 5.

EUVL:ssä C 357, 7.12.2011, s. 3.

EUVL:ssä C 397, 12.11.2014, s. 6.

EUVL:ssä C 88, 24.3.2012, s. 12.

EUVL:ssä C 77, 27.2.2016, s. 5.

EUVL:ssä C 120, 25.4.2012, s. 4.

EUVL:ssä C 174, 14.5.2016, s. 12.

EUVL:ssä C 182, 22.6.2012, s. 10.

EUVL:ssä C 236, 30.6.2016, s. 11.

EUVL:ssä C 214, 20.7.2012, s. 4.

EUVL:ssä C 279, 23.8.2017, s. 5.

---

## V

(Ilmoitukset)

## KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

## EUROOPAN KOMISSIO

## Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä

(Asia M.8814 – Melrose/GKN)

## Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2018/C 62/04)

1. Komissio vastaanotti 9. helmikuuta 2018 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004<sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä.

Ilmoitus koskee seuraavia yrityksiä:

- Melrose Industries plc (Melrose, Yhdistynyt kuningaskunta) on Lontoon pörssissä noteerattu julkinen yhtiö, joka ei ole yksittäisen osakkeenomistajan eikä osakkeenomistajien ryhmän määräysvallassa.
- GKN plc (GKN, Yhdistynyt kuningaskunta) on Lontoon pörssissä noteerattu julkinen yhtiö, joka ei ole yksittäisen osakkeenomistajan eikä osakkeenomistajien ryhmän määräysvallassa.

Melrose hankkii sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettun määräysvallan yrityksessä GKN.

Keskittymä toteutetaan 17. tammikuuta 2018 ilmoitetulla julkisella tarjouksella.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Melrose: vahvoilla loppumarkkinoilla toimivien korkealaatuisten teollisuusyritysten hankinta ja hallinnointipalveluiden tarjonta; tavoitteena on saada voittoa liiketoimintojen mahdollisesta myynnistä. Tällä hetkellä Melrosen liiketoiminta jakautuu kahteen linjaan: i) Brush Electrical Machines, joka tarjoaa tuotteita ja palveluja energiasektorille ja ii) Nortek Inc, joka valmistaa ilmanohjausjärjestelmiä, lämmitys- ja jäähdytysjärjestelmiä, langattomia turvajärjestelmiä sekä kodin automaatioon ja henkilökohtaiseen turvallisuuteen liittyviä järjestelmiä.
- GKN: teknisen alan globaali konserni, jonka toiminta keskittyy auto- ja ilmailuteollisuuteen, jauhemetallurgian järjestelmiin sekä muussa kuin tieliikenteessä käytettävien ajoneuvojen pyöriin ja rakenteisiin.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin.

Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 nojalla<sup>(2)</sup>.

4. Komissio pyytää kolmansia osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("sulautuma-asetus").

<sup>(2)</sup> EUVL C 366, 14.12.2013, s. 5.



Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautuksissa on aina käytettävä seuraavaa viitettä:

M.8814 – Melrose/GKN

Huomautukset voidaan lähettää komissiolle sähköpostitse, faksilla tai postitse. Yhteystiedot:

Sähköposti: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Faksi: +32 22964301

Postiosoite:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä****(Asia M.8811 – IFM/CDPQ/Connex)****Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2018/C 62/05)

1. Komissio vastaanotti 12. helmikuuta 2018 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä.

Ilmoitus koskee seuraavia yrityksiä:

- IFM Investors Pty Ltd (IFM, Australia)
- Caisse de dépôt et placement du Québec (CDPQ, Kanada)
- Concesionaria Mexiquense, SA de CV (Connex, Meksiko).

IFM ja CDPQ hankkivat sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun yhteisen määräysvallan yrityksessä Connex.

Keskittymä toteutetaan ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- IFM: Australiaan sijoittautunut maailmanlaajuisesti toimiva sijoitusten hoitaja, joka hallinnoi omaisuuseriä infrastruktuurin, julkisesti noteerattujen osakkeiden, pääomasijoittamisen ja vieraan pääoman ehtoisten sijoitusten alalla.
- CDPQ: kanadalainen maailmanlaajuisesti toimiva institutionaalinen sijoittaja, joka hoitaa pääasiassa julkisten ja puolijulkisten eläke- ja vakuutusjärjestelmien varoja. CDPQ tekee pääomasijoituksia ja sijoittaa suuriin rahoitusmarkkinoihin, infrastruktuuriin ja kiinteistöihin.
- Connex: Meksikon kehätien (Sistema Carretero del Oriente del Estado de México, tunnetaan myös nimillä Circuito Exterior Mexiquense ja Vialidad Mexiquense) muodostavien maksullisten teiden rakentaminen ja ylläpitäminen Meksikossa.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin.

Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 nojalla <sup>(2)</sup>.

4. Komissio pyytää kolmansiä osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautuksissa on aina käytettävä seuraavaa viitettä:

M.8811 – IFM/CDPQ/Connex

Huomautukset voidaan lähettää komissiolle sähköpostitse, faksilla tai postitse. Yhteystiedot:

Sähköposti: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Faksi: +32 22964301

Postiosoite:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("sulautuma-asetus").

<sup>(2)</sup> EUVL C 366, 14.12.2013, s. 5.

## MUUT SÄÄDÖKSET

## EUROOPAN KOMISSIO

**Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatujärjestelmistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 53 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan mukainen vähäisen muutoksen hyväksymistä koskevan hakemuksen julkaiseminen**

(2018/C 62/06)

Euroopan komissio on hyväksynyt tämän asetuksen (EU) N:o 664/2014 <sup>(1)</sup> 6 artiklan 2 kohdan kolmannessa alakohdassa tarkoitetun vähäisen muutoksen.

VÄHÄISEN MUUTOKSEN HYVÄKSYMISTÄ KOSKEVA HAKEMUS

**Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 <sup>(2)</sup> 53 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan mukainen vähäisen muutoksen hyväksymistä koskeva hakemus**

**”CABRALES”**

**EU-nro: PDO-ES-0081-AM01 – 20.10.2017**

**SAN ( X ) SMM ( ) APT ( )**

**1. Hakijaryhmä ja oikeutettu etu**

Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida ”CABRALES” (suojatun alkuperänimityksen ”CABRALES” sääntelyneuvosto)

Ctra. General, s/n

33555 Carreña de Cabrales

ASTURIA

ESPANJA

Puhelin: +34 985845335

Sähköposti: dop@quesocabrales.org

Internet: <http://www.quesocabrales.org/>

Sääntelyneuvosto on alan toimijoita edustava ryhmä, joka on virallisesti tunnustettu suojatun alkuperänimityksen hallinnoijaksi voimassa olevien säännösten mukaisesti (suojattua alkuperänimitystä ”Cabrales” ja sen sääntelyneuvostoa koskevan asetuksen ratifioinnista 29. kesäkuuta 1990 annettu määräys). Sääntelyneuvoston valtuudet ehdottaa eritelmään muutoksia on määritetty sääntelyneuvoston toimintatarkoitusta ja toimintaa käsittelevässä kohdassa.

**2. Jäsenvaltio tai kolmas maa**

Espanja

**3. Eritelmän kohta, jota / kohdat, joita muutos koskee**

—  Tuotteen kuvaus

—  Alkuperätodisteet

—  Tuotantomenetelmä

—  Yhteys maantieteelliseen alkuperään

—  Merkinnät

—  Muu: valvontaelin

**4. Muutoksen/muutosten tyyppi**

—  Rekisteröidyn SAN:n tai SMM:n tuote-eritelmän muutos, jota voidaan pitää vähäisenä asetuksen (EU) N:o 1151/2012 53 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan mukaisesti, eikä julkaistun yhtenäiseen asiakirjaan tarvitse tehdä muutoksia.

<sup>(1)</sup> EUVL L 179, 19.6.2014, s. 17.

<sup>(2)</sup> EUVL L 343, 14.12.2012, s. 1.

- Rekisteröidyn SAN:n tai SMM:n tuote-eritelmän muutos, jota voidaan pitää vähäisenä asetuksen (EU) N:o 1151/2012 53 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan mukaisesti, ja julkaistuun yhtenäiseen asiakirjaan on tehtävä muutos.
- Rekisteröidyn SAN:n tai SMM:n, jota koskevaa yhtenäistä asiakirjaa (tai vastaavaa) ei ole julkaistu, tuote-eritelmän muutos, jota voidaan pitää vähäisenä asetuksen (EU) N:o 1151/2012 53 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan mukaisesti.
- Rekisteröidyn APT:n tuote-eritelmän muutos, jota voidaan pitää vähäisenä asetuksen (EU) N:o 1151/2012 53 artiklan 2 kohdan neljännen alakohdan mukaisesti.

## 5. Muutos/muutokset

### 1. Osa G) ”Valvontaelin”

Nykyinen teksti

”G) Valvontaelin

Suojatun alkuperänimityksen ”Cabrales” valvonta on sen valvontaelimen vastuulla. Valvontaelin koostuu tuottajien ja jalostajien edustajista, ja sen jäseninä ovat

- puheenjohtaja
- varapuheenjohtaja
- kaksi jäsentä, jotka edustavat karjankasvattajia
- kuusi jäsentä, jotka edustavat käsiteollisuusalaa
- kaksi teknistä jäsentä, jotka ovat karjankasvatus- ja maitotalousalan asiantuntijoita.

Jäsenet valitaan demokraattisesti neljän vuoden välein.

Valtuudet:

Alueen osalta: tuotanto-, valmistus- ja kypsytysalue.

Tuotteen osalta: suojatun alkuperänimityksen soveltamisalaan kuuluvat tuotteet kaikissa tuotanto-, valmistus-, kypsytys-, jakelu- ja myyntivaiheissa.

Ihmisten osalta: rekistereihin merkityt henkilöt.

Tehtävät:

- eri rekisterien laatiminen ja tarkastaminen
- suojattujen juustojen tuotantoa, valmistusta ja laatua koskevien ohjeiden laatiminen sekä tuotannon, valmistuksen ja laadun valvonta ja seuranta
- tuotteen arviointi
- suojatun alkuperänimityksen edistäminen ja puolustaminen
- asetuksen noudattamatta jättämisestä määrättävien seuraamusten käsitteleminen
- toimiminen täydellä oikeudellisella vastuulla ja valmiudella velvoitteiden täyttämässä ja oikeudenkäynneissä, edustus- ja puolustamistehtävän hoitaminen alkuperänimityksen yleisten etujen hyväksi.”

Uusi, muutettu teksti

”G) Valvontaelin

Tämän tuote-eritelmän vaatimusten täyttymisen valvonta on seuraavan elimen vastuulla:

Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida ”CABRALES” (suojatun alkuperänimityksen ”CABRALES” sääntelyneuvosto)

Osoite: Ctra. General, s/n. 33555, Carreña de Cabrales (Asturia)

Puhelin: +34 985845335

Faksi: +34 985845130

Sähköposti: dop@quesocabrales.org

## Tarkastusten soveltamisala

Suojatun alkuperänimityksen "Cabrales" sääntelyneuvostossa on valvontaelin (sertifiointiosasto), joka toimii tuotteen sertifiointielimenä ja on akkreditoitu viitestandardin mukaisesti (UNE-EN ISO/IEC 17065:2012 tai sen korvaava standardi). Tämä elin tarkastaa, täyttävätkö juustomeijerit ja kypsytysluolat suojatun alkuperänimityksen "Cabrales" tuote-eritelmässä asetetut vaatimukset.

Tarkastusten yhteydessä otetaan näytteitä tuotteista, jotka katsotaan sopiviksi ja jotka toimijat ovat määrittäneet suojatun alkuperänimityksen suojaamiksi. Näytteille tehdään fysikaalis-kemiallisia ja aistinvaraisia kokeita.

## Valvontamenetelmä

Tuote-eritelmän vaatimusten täytyminen tarkistetaan seuraavasti:

- karjatilojen tarkastus raaka-aineen ominaisuuksien osalta
- maidonkeräilykeskusten tarkastus jäljitettävyyden varmistamiseksi
- (alku-, jälki- ja erityis-) tarkastukset tuotantolaitoksissa (juustomeijereissä ja kypsytysluolissa) tuotantoprosessin ja tuotteen tarkastamiseksi
- näytteiden ottaminen tuotteesta fysikaalis-kemiallisia ja aistinvaraisia kokeita varten.

Edellä luetellut arvioinnit suoritetaan vähintään kerran vuodessa.

Näytteet otetaan tarkastusten aikana sellaisista juustoista, jotka tuottaja on merkinnyt suojatulla alkuperänimityksellä "Cabrales". Näyteenotto tapahtuu soveltaen suhteellisuusperusteita, jotka määräytyvät tuotteen tyyppin ja tuotantomäärän mukaan. Fysikaalis-kemialliset analyysit suoritetaan akkreditoituissa laboratorioissa.

Karjatiloja ei tarvitse sertifioida, mutta myös ne tarkastetaan. Sertifikaatti annetaan vain suojattua alkuperänimitystä käyttäville juustomeijereille ja kypsytysluolille.

## Tehtävät:

- eri rekisterien laatiminen ja tarkastaminen
- suojattujen juustojen tuotannon, valmistuksen ja laadun valvonnan varmistaminen
- toimijoiden tuotteen sertifiointiprosessissa toteuttamien omavalvontatoimien arviointi
- tuote-eritelmän vaatimukset täyttävien juustomeijerien ja kypsytysluolien sertifiointi
- suojatun alkuperänimityksen edistäminen ja puolustaminen."

## Perustelut

Valvontaelimen määritelmää on muutettu kokoonpanon ja valtuuksien osalta. Näin vastataan tarpeeseen muuttaa nykyistä valvontajärjestelmää, jotta voidaan suorittaa osoitetut tehtävät ja toimia standardin ISO/IEC 17065 mukaisesti.

## 2. **Kohta H) "Merkinnät"**

### Nykyinen teksti

"H) Merkinnät

Kullakin rekisteriin merkityllä kaupallisella yrityksellä on omat kaupalliset etikettinsä, joille on saatava sääntelyneuvoston hyväksyntä.

Niissä on oltava seuraava teksti: Denominación de Origen Cabrales.

Kuluttajien käyttöön tarkoitetussa juustossa on oltava etiketti, takaetiketti tai sääntelyneuvoston antama numeroitu sinetti.

Koska suurin osa juustomestareista osallistuu pienimuotoiseen tuotantoon, kaikilla juustomestareilla on yhteinen etiketti, jossa varjokuvat tarkoittavat valmistuksessa käytetyn maidon tyyppiä kuvaten yhtä, kahta tai kaikkia kolmea eläinlajia.

(Liitteenä on esimerkki kustakin tyyppistä)."

*Uusi, muutettu teksti*

”H) Merkinnät

Kullakin rekisteriin merkityllä kaupallisella yrityksellä on omat kaupalliset etikettinsä, jotka on ilmoitettava sääntelyneuvostolle tässä tuote-eritelmässä lueteltujen vaatimusten osalta, jotta ne voidaan kirjata rekisteriin.

Etiketeissä on oltava seuraava teksti: Denominación de Origen Protegida Cabrales.

Kuluttajien käyttöön tarkoitetussa juustossa on oltava etiketti ja takaetiketti, jossa on kahden vihreän raidan reunustama punainen raita ja sääntelyneuvoston tunnus sekä sääntelyneuvoston antama numero. Ne on kiinnitettävä juustomeijerissä siten, että niitä ei voi käyttää uudelleen.

Koska suurin osa juustomestareista osallistuu pienimuotoiseen tuotantoon, kaikilla juustomestareilla on yhteinen etiketti, jossa varjokuvat tarkoittavat valmistuksessa käytetyn maidon tyyppiä kuvaten yhtä, kahta tai kaikkia kolmea eläinlajia.

(Liitteenä on esimerkki kustakin tyypestä).”

*Perustelut*

Tätä osiota muutettiin valvontaelimenä toimivan sääntelyneuvoston valtuuksien osalta.

Muutosta pidetään vähäisenä asetuksen (EU) N:o 1151/2012 (jonka 53 artiklan 2 kohdassa viitataan vähäisiin muutoksiin) mukaisesti, koska se ei liity tuotteen olennaisiin ominaispiirteisiin, sillä ei muuteta yhteyttä eikä se vaikuta maantieteelliseen alueeseen tai lisää tuotteen tai sen raaka-aineiden kauppaa koskevia rajoituksia.

YHTENÄINEN ASIAKIRJA

”CABRALES”

EU-nro: PDO-ES-0081-AM01 – 20.10.2017

SAN ( X ) SMM ( )

1. **Nimi tai nimet**

”Cabrales”

2. **Jäsenvaltio tai kolmas maa**

Espanja

3. **Maataloustuotteen tai elintarvikkeen kuvaus**

3.1 *Tuotelaji*

Luokka 1.3 Juustot

3.2 *Kuvaus 1 kohdassa nimetyistä tuotteista*

Lehmän, lampaan tai vuohen raakamaidosta tai kahden tai kaikkien kolmen maitotyypin sekoituksesta valmistettu sinihomejuusto, jossa käytetyn maidon on oltava rasva- ja proteiinikoostumukseltaan tasapainoista täysmaitoa.

Kypsytys luolassa kestää vähintään kaksi kuukautta juustomassan valmistuksen jälkeen.

Kypsän juuston ominaisuudet:

— muoto: sileäreunainen lieriö

— korkeus: 7–15 senttimetriä

— paino ja halkaisija: vaihtelevat

— kuori: pehmeä, ohut, öljyinen ja harmaa, ja siinä on puna-keltaisia alueita

— rakenne: öljyinen koostumus, tiiviys vaihtelee juuston käymisestä riippuen. Kiinteä ja reiätön. Osin valkoinen, vihertävän sininen marmorointi. Hieman kirpeä maku, joka on vahvimmillaan lampaan tai vuohen maidosta tai niiden sekoituksesta valmistetussa juustossa.

— rasva: vähintään 45 prosenttia kuiva-aineesta

— kosteus: vähintään 30 prosenttia.

### 3.3 Rehu (vain eläinperäiset tuotteet) ja raaka-aineet (vain jalostetut tuotteet)

#### a) Rehu

Karja ruokitaan perinteiden mukaisesti laitumilla, ja ruokavaliota täydennetään rehulla.

#### b) Raaka-aineet

Yksilöidyllä maantieteellisellä alueella sijaitsevilta maatioilta saatu lehmän, lampaan tai vuohen raakamaito. Käytetty juoksute on eläinperäistä.

### 3.4 Erityiset tuotantovaiheet, joiden on tapahduttava yksilöidyllä maantieteellisellä alueella

Sekä maidontuotannon että juustojen valmistuksen ja kypsyttyksen on tapahduttava yksilöidyllä maantieteellisellä alueella.

### 3.5 Tuotteen, johon rekisteröity nimi viittaa, viipalointia, raastamista ja pakkaamista koskevat erityiset säännöt

Tuote tulee pakata yksilöidyllä maantieteellisellä alueella, jotta voidaan taata sen laadun kannalta ihanteelliset olosuhteet. Näin juustomestarit voivat itse suojella tuotteen aitoutta, ja jäljitettävyyttä parane.

### 3.6 Tuotteen, johon rekisteröity nimi viittaa, merkitsemistä koskevat erityiset säännöt

Tuotteen kaupallisessa etiketissä on oltava teksti "Denominación de Origen Protegida Cabrales" sekä unionin tunnus "suojattu alkuperänimitys".

Juustoissa on oltava myös yksittäinen sarjanumeroitu takaetiketti, jossa on sillä varmennettavan juuston tarjontamuodon asianomainen koodi. Valvontaelimen on hyväksyttävä, tarkistettava ja toimitettava nämä takaetiketit sellaisina, että niitä ei voi käyttää uudelleen.

## 4. Maantieteellisen alueen tarkka raja

Cabrales-juuston valmistukseen soveltuvan maidon tuotantoalue käsittää Cabralesin kunnassa kylät Arangas, Arenas, Asiego, Berodia, Bulnes, Camarmerña, Canales, Carreña, Escobar, Inguanzo, La Molina, La Salce, Ortiguero, Pandiello, Puertas, Poo, Sotres ja Tielve, sekä Peñamellera Altan kunnassa kylät Oceño, Cáraves ja Rozagas. Ne kaikki sijaitsevat Asturian maakunnan Picos de European alueella.

Juusto myös valmistetaan ja kypsytetään tuotantoalueella.

## 5. Yhteys maantieteelliseen alueeseen

### Tuotteen erityisyys

Cabrales-juuston aistinvaraiset ominaisuudet (kuori ja rakenne) määrittävät sen erityisyyden, jonka ansiosta se on ainutlaatuista muihin juustoihin nähden.

### Alueen erityisyys

Alueen erityisyys käy ilmi seuraavista luontoon liittyvistä ja inhimillisistä tekijöistä:

#### 1. Luontoon liittyvät tekijät

Picos de Europa sijaitsee Asturian maakunnan kaakkoisosassa ja ulottuu myös Léonin ja Cantabrian maakuntiin. Se muodostuu vuorijonosta, joka kohoaa Cantabrian vuorten pohjoisrinteistä. Laajat laidunalueet sijaitsevat yli 800 metrin korkeudessa.

#### 2. Inhimilliset tekijät

Alueen sukupolvia kestäneen eristyneisyyden vuoksi sen talous perustuu luonnonvarojen kattavaan käyttöön ja hyödyntämiseen.

Picos de European alueella sijaitsevan asutuksen resurssit ovat perinteisesti perustuneet kesällä karjan ruokkimiseen laitumella. Laitumia hyödyntävät lähinnä Picosin reuna-alueilla sijaitsevien kylien asukkaat. Kesällä eläimet voivat vapaasti laiduntaa peñan (paikallisten asukkaiden Picos de Europasta käyttämä nimi) vaikeassa maastossa. Jokaisella pikku kylällä on oma, yhteisessä käytössä oleva aitaus, jossa kullakin asukkaalla on oma karjalaumansa. Kesällä eläimistä huolehti muutama niiden hoidosta vastaava kyläläinen sillä aikaa, kun muut keskittyvät kylässä elonkorjuuseen ja heinäntekoon.

Lisäksi paikallisten tuottajien erityisasiantuntemuksen ansiosta ja siksi, että huonojen liikenneyhteyksien vuoksi tuotteiden kulutuspaikat on vaikea saavuttaa, paimenet valmistivat maidosta juuston itse.

*Syy-seuraussuhde alueen erityisluonteen sekä tuotteen valmistuksen ja ominaispiirteiden välillä*

a) Kypsytysluolat

Picos de Euroopan kalkkikivikerros on Euroopan paksuimpia, ja sen karstimaamuodostumien sekä ilman ja veden välisen luonteenomaisen voiman vuoksi siihen on syntynyt erikokoisia ja -tyyppisiä luolia ja onkaloita.

Jotkut kypsytysluolat sijaitsevat lähellä aitausta tai paimenen taloa, mutta suurin osa niistä on kaukana vaikeakulkuisten vuoristopolkujen päässä. Luolat sijaitsevat 800–1 200 metrin korkeudessa. Korkeammalla sijaitsevia luolia pidetään laadullisesti parempina.

Jotta luola soveltuisi Cabrales-juuston kypsyttämiseen, sen on oltava syvä, ja sisäänkäynnin on oltava pohjoispuolella. Siinä on oltava vähintään kaksi aukkoa (toinen toimii sisäänkäyntinä ja toinen tuuletuskanavana), jotta luolan läpi kulkisi ilmavirta, jota kutsutaan nimellä ”soplado”, ja siellä on oltava virtaavaa vettä. Näin ilma on liikkeessä, luolan kosteus pysyy korkeana (yli 90 prosenttia) ja lämpötila on 6–10 celsiusastetta.

Näissä olosuhteissa seiniä peittää home, lähinnä *Penicillium roqueforti*. Ilmavirta eli ”soplado” irrottaa homeesta itiöitä, jotka putoavat juuston päälle, itävät ja pääsevät näin juustomassan sisään.

Jotta juusto kypsyisi kunnolla, sen on oltava luolassa kahdesta viiteen kuukautta puuhyllyllä (”talamera”). Tänä aikana se käännetään ja puhdistetaan aika ajoin.

Juustojen kypsyttyä ne oli tapana kääriä *Acer pseudoplatanus* -puun lehtiin, jotta niitä olisi helpompaa käsitellä myynnin aikana. Nykyään suojatun alkuperänimityksen soveltamisalaan kuuluvat juustot kääritään lehtien sijaan elintarvikepaperiin, johon on painettu lehtien kuvia.

b) Maine

Cabrales-juuston maineesta on kirjallisia todisteita. Muun muassa Jovellanosin kirjoitukset 1700-luvulta, Madozin *Diccionario Geográfico* 1800-luvun alkupuolelta ja González Solísin *Memorias Asturianas* todistavat, että Cabrales-juustoa on esitelty Madridin maatalousnäyttelyssä vuonna 1857 yhdessä muiden asturalaisten tuotteiden kanssa.

Vuonna 1911 Alvaron veljekset lähtivät Santanderin lypsykarjaloutta käsittelevää raporttia laatiessaan Cabralesin alueelle. Siellä he kiipesivät Picos de Europalle vieraillakseen kuuluisaa Cabrales-juustoa valmistavien paimenten luolissa.

### Eritelmän julkaisutiedot

(tämän asetuksen 6 artiklan 1 kohdan toinen alakohta)

[https://www.asturias.es/Asturias/descargas/PDF\\_TEMAS/Agricultura/Alimentaci%C3%B3n/Queso%20Cabrales%20\(MODIFICADO\).pdf](https://www.asturias.es/Asturias/descargas/PDF_TEMAS/Agricultura/Alimentaci%C3%B3n/Queso%20Cabrales%20(MODIFICADO).pdf)



**Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatujärjestelmistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 50 artiklan 2 kohdassa ja asetuksen (EU) N:o 1151/2012 täydentämisestä annetun komission delegoidun asetuksen (EU) N:o 664/2014 7 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu peruuttamispyynnön julkaiseminen**

(2018/C 62/07)

Tämä julkaiseminen antaa oikeuden vastustaa peruuttamispyyntöä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012<sup>(1)</sup> 51 artiklan 1 kohdassa ja komission delegoidun asetuksen (EU) N:o 664/2014<sup>(2)</sup> 7 artiklan 4 kohdassa tarkoitetulla tavalla.

PERUUTTAMISPYYNTÖ

Asetuksen (EU) N:o 1151/2012 54 artiklan 1 kohdan mukainen peruuttamispyyntö

**”MOSTVIERTLER BIRNMOST”**

**EU-nro: PGI-AT-02385 – 14.8.2017**

**SAN ( ) SMM (X) APT ( )**

**1. Rekisteröity nimi, jonka peruuttamista esitetään**

”Mostviertler Birnmost”

**2. Jäsenvaltio tai kolmas maa**

Itävalta

**3. Tuotelaji**

Luokka 1.8 – Muut perussopimuksen liitteeseen I kuuluvat tuotteet (mausteet jne.)

**4. Peruuttamispyynnön esittävä henkilö tai laitos**

Regionalverband noewest-mostviertel  
Mostviertelplatz 1  
3362 Öhling  
ÖSTERREICH

Puhelin: +43 747553340300  
Faksi: +43 747553340350  
Sähköposti: office@regionalverband.at

Peruuttamispyynnön esittäjä on oikeudellisesti alkuperäisen maantieteellistä merkintää ”Mostviertler Birnmost” koskevan peruuttamispyynnön esittäneen yhdistyksen seuraaja ja näin ollen sillä on oikeutettu etu esittää peruttamispyyntöä.

**5. Peruuttamisen laji ja perustelut**

- Perusteena on asetuksen (EU) N:o 1151/2012 54 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan
- a alakohta
- b alakohta
- Perusteena on asetuksen (EU) N:o 1151/2012 54 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta

Pyynnön esittäjä on ilmeisesti tällä hetkellä ainoa suojatun maantieteellisen merkinnän käyttäjä. Pyynnön esittäjä ei ole enää kiinnostunut käyttämään nimeä ”Mostviertler Birnmost” suojattuna alkuperänimityksenä eikä näin ollen halua maksaa valvontakustannuksia. Suojattu merkintä on tarpeeton paikan päällä tapahtuvaa myyntiä (90 prosenttia tuotteesta myydään maantieteellisellä alueella) varten, sillä nimi on muutenkin tunnettu alueella. Pienet tuotantomäärät (noin 300 litraa päärynäsiideriä yritystä kohti, valmistajia on tällä hetkellä enää kolme) ja vähäinen tunnettuus alueen ulkopuolella puoltavat niin ikään alkuperänimityksen ”Mostviertler Birnmost” suojan poistamista.

Oikeutettuja etuja, jotka estäisivät asianomaisen suojatun maantieteellisen merkinnän peruuttamisen, ei näytä olevan. Kaikki tiedossa olevat suojatun maantieteellisen merkinnän ”Mostviertler Birnmost” -päärynäsiiderin valmistajat hyväksyvät nimityksen peruuttamisen ja puoltavat peruutushakemusta.

<sup>(1)</sup> EUVL L 343, 14.12.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL L 179, 19.6.2014, s. 17.





ISSN 1977-1053 (sähköinen julkaisu)  
ISSN 1725-2490 (painettu julkaisu)



**Euroopan unionin julkaisutoimisto**  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURG

**FI**